

- 11) Le roi mondial des pierres précieuses ne porte aucun bijou.
- 12) Le café quotidien, le deuxième réveil. Avant son café quotidien, quel
ours !

III. 请用能包含原动词和方式副词意义的另一个动词取代下列各句中的划线部分 (每小题 2 分, 共 14 分):

- 1) Eviter entièrement un coup
- 2) S'introduire entièrement dans une salle
- 3) Contenter entièrement ses désirs
- 4) Chasser entièrement son ennemi
- 5) Vaincre entièrement son ennemi
- 6 S'abandonner entièrement à ses passions
- 7 S'emparer entièrement des esprits

IV. 请将下列短文翻译成汉语 (30 分):

L'art de vivre se résume à savoir quand s'accrocher et quand lâcher prise. La vie, en effet, est un phénomène paradoxal : elle nous force à nous attacher à tous ses dons, et dans le même temps, elle en organise l'abandon final. Les rabbins de la vieille école vous le diront : « L'homme vient au monde les poings serrés, mais il meurt la main ouverte. » C'est vrai qu'il faut s'accrocher, car la vie est quelque chose de merveilleux ; sa beauté éclaire tout sur cette terre. Nous le savons bien, mais trop souvent nous ne prenons conscience de cette vérité que lorsque nous nous tournons vers le passé et réalisons tout à coup que ce qui a été ne sera jamais plus. Nous nous rappelons la beauté quand elle s'est fanée, l'amour quand il s'est éteint. Mais plus douloureux encore est le souvenir de la beauté que nous n'avons pas su voir en fleur, de l'amour que nous avons ignoré lorsqu'il était offert.

V. 请将下列短文翻译成法语 (30 分):

第一天到达巴黎的时候, 我住在卢浮宫对面的一个古老建筑的五楼上, 放眼望去, 和北京一样辽阔的天空下, 美丽的石头房子, 掩映在绿树丛中, 插入天空的是哥特式教堂的尖顶。由于东西方文化背景的不同, 西方社会的主导思想是人定胜天, 突显出人是高于自然的存在。巴黎的